

ピロリ菌はいかにして胃酸に耐えて胃の中で生き延びるのか。

パスツール研究所は、カナダのアルマンフラピエ研究所と協力して、ピロリ菌が胃の強い酸の中で生き延び、増殖して病気を起こすことを可能にしているニッケルを運ぶたんぱく質を初めて特定したことを、医学雑誌 *Plos Pathogens* で発表した。

ピロリ菌は世界の全人口の半分の人の胃に棲みついている。ピロリ菌感染は慢性化し、胃炎からを起し、更に、より深刻な、胃十二指腸潰瘍や胃がんに行きさせ、世界で毎年 70 万人の死亡の原因となっている。ピロリ菌とその他の胃のヘリコバクター菌は、酸の中で繁殖し続けられる得意な微生物である。

### Comment *Helicobacter pylori* survit à l'acidité de l'estomac

Dans une étude publiée dans *Plos Pathogens*, les chercheurs de l'Institut Pasteur en collaboration avec l'Institut Armand-Frappier (Canada) ont identifié un nouveau transporteur de nickel chez la bactérie pathogène gastrique, *Helicobacter pylori*, lui permettant de survivre à l'acidité de l'estomac et donc de s'y multiplier et d'y provoquer des pathologies. La bactérie *Helicobacter pylori* colonise l'estomac de la moitié de la population humaine mondiale. L'infection par *H. pylori* est chronique et peut évoluer d'une gastrite vers des pathologies plus graves, comme les ulcères gastro-duodénaux et le cancer gastrique qui est responsable de près de 700 000 décès annuels dans le monde. *H. pylori* et les *Helicobacter* gastriques sont les uniques microorganismes capables de coloniser de manière persistante l'estomac malgré son acidité.

### How *Helicobacter pylori* survives stomach acidity

In a study published by *Plos Pathogens*, researchers at the Institut Pasteur, in collaboration with the Institut Armand-Frappier (Canada), identified a new nickel transporter in the gastric pathogenic bacteria *Helicobacter pylori*, allowing it to survive the acidity of the stomach and thus multiply and cause illness there. The bacterium *Helicobacter pylori* colonizes the stomach of half of the world's human population. *H. pylori* infection is chronic and can progress from gastritis to more severe diseases such as peptic ulcers and gastric cancer, which is responsible for nearly 700,000 annual deaths worldwide. *H. pylori* and gastric *Helicobacter* are the only microorganisms capable of persistently colonizing the stomach despite its acidity.